

Abbonati a DeepL Pro per tradurre file di maggiori dime Per ulteriori informazioni, visita www.DeepL.com/pro.

Una tecnologia che ripaga.

Istruzioni per l'uso delle fatturatrici automatiche BICONT 231/232





Swiss Made Engineering by ELEKTRON.



Grazie per aver scelto un dispositivo BICONT.

Il **BICONT 231** è adatto al funzionamento da una sola macchina.

Il **BICONT 232** è utilizzato per il funzionamento in parallelo di due macchine, per cui due utenti possono accedere a una macchina alla volta o un utente può accedere a entrambe le macchine contemporaneamente.

Dichiarazione di conformità CE

Distribuzione esclusiva:	ELEKTRON AG Riedhofstrasse 11 CH-8804 Au ZH
Prodotto:	Macchina per le tasse
Tipo:	BICONT 231, BICONT 232

Per ulteriori informazioni, non esitate a contattare il nostro personale competente in materia di tecnologia degli edifici.

ELEKTRON AG

Divisione Tecnica per l'edilizia Riedhofstrasse 11 CH-8804 Au ZH Telefono +41 44 781 04 64 Fax +41 44 781 06 04 E-mail BICONT@elektron.ch Internet www.elektron.ch

1	Simboli utilizzati	5
2	 Norme di sicurezza 2.1 Norme generali di sicurezza 2.2 Responsabilità 2.3 Aree a rischio residuo 2.4 Regolamenti specifici per i dispositivi 	6 6 7 7 7
3	Inquilino	8
	3.1 BICONT 231	8
	3.1.1 Debito	8
	3.1.2 Addebito	9
	3.1.3 Porta aperta	9
	3.1.4 Interrogazione del saldo della carta	9
	3.2 BICONT 232	10
	3.2.1 Addebito	10
	3.2.2 Addebito	11
	3.2.3 Porta aperta	11
	3.2.4 Interrogazione del saldo della carta	11
4	Custode	12
	4.1 BICONT 231	12
	4.1.1 Caricamento	12
	4.1.2 Cancellare	12
	4.2 BICONT 232	13
	4.2.1 Caricamento	13
	4.2.2 Cancellare	13

5	Elettricista	14
	5.1 Attivare la funzione di cassa	14
	5.2 Funzioni di cassa	14
	5.2.1 Con rilevamento dell'esecuzione del programma tran attuale	nite la soglia 14
	5.2.2 Tempo controllato	14
6	Amministrazione	15
	6.1 Letture del contatore	15
	6.2 Impostazione	16
	6.2.1 Parametri generali	18
	6.2.2 Parametri delle macchine 1 e 2	20
	6.2.3 Caricare le impostazioni di fabbrica	22
	6.2.4 Utente di potenza	22
	6.3 Servizio	22
7	Dati tecnici	23
8	Mappe e guida cartografica	24
9	Il dispositivo è spento, in modalità di inattività, in standby	24

1 Simboli utilizzati



Attenzione



Elettricist



Custode



Amministrazione



Inquilino



Fase operativa del dispositivo



Visualizzazione o reazione del dispositivo

05.2013

2 Norme di sicurezza

La sicurezza di questo apparecchio è conforme alle regole riconosciute della tecnica e alle norme di sicurezza applicabili. L'uso corretto di questo apparecchio è il presupposto per evitare danni o incidenti.

Seguire le istruzioni contenute nelle presenti istruzioni per l'uso.

2.1 Norme generali di sicurezza

Questo apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (compresi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con mancanza di esperienza e/o di conoscenze, a meno che non siano state sottoposte a supervisione o istruzioni sull'uso dell'apparecchio da parte di una persona responsabile della loro sicurezza. I bambini devono essere sorvegliati per evitare che giochino con l'apparecchio.



Pericolo

Questo apparecchio a bassa tensione è collegato alla rete elettrica domestica a 230V/400V. Questa tensione può essere fatale se toccata. Un'installazione non corretta può causare gravi danni alla salute o alle cose.

I collegamenti di questo apparecchio devono essere sempre considerati sotto tensione.

2.2 Responsabilità

L'installatore del dispositivo è responsabile della protezione delle persone e dei danni alle cose, nonché di informare l'amministratore (supervisore) come richiesto. È inoltre responsabile dell'osservanza delle norme generali di sicurezza sul lavoro e delle norme di sicurezza per i lavori su impianti elettrici a bassa tensione. Se il cavo di collegamento alla rete di questo apparecchio è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore o dal suo servizio di assistenza clienti o da una persona altrettanto qualificata, al fine di evitare pericoli.

2.3 Aree a rischio residuo

Potenziale rischio residuo dovuto al contatto con collegamenti a bassa tensione (230/400 VCA). Se i distributori automatici BICONT 231 e 232 vengono utilizzati come previsto, sono rispettati tutti gli standard e le normative pertinenti per la prevenzione di lesioni personali e danni alle cose. Tuttavia, non è possibile escludere completamente i pericoli residui dovuti ai collegamenti sotto tensione.

2.4 Norme specifiche per i dispositivi



Pericolo

L'apparecchio può essere azionato solo tramite fusibili di riserva (interruttore automatico).

3 Inquilino

3.1 BICONT 231

La lavatrice o l'asciugatrice vengono azionate tramite la ricarica BICONT 231. Per utilizzare queste macchine è necessaria una **carta USER blu** caricata con un credito.

3.1.1 Debito

→	Se il display è scuro, premere il tasto SELECT 🔔
0	Display: VASCHINE WAEHLEN
→	Premere il tasto SELECT 🕚
0	Display: ABBUCHEN BITTE KARTE
→	Tenere la scheda USER blu verso il lettore di schede.
0	Attendere che il segnale acustico
addel	ito Display: - 2,00 CHF = 12,00 CHF
→	Rimuovere la scheda USER

Simboli del display

	Cosa fare	Cosa fare?
	Il punto si illumina	In attesa dell'avvio della macchina
• <	Lampo a punta e ad angolo alternativamente	Lavatrice in funzione





3.2 BICONT 232

La lavatrice e/o l'asciugatrice vengono azionate tramite il caricatore BICONT 232. Per utilizzarle è necessaria una **carta USER blu** caricata con credito.

3.2.1 Debito

→	Se il displ	ay è scuro, premere il tasto SELECT ()▲	
0	Display:	↓ MASCHINE WAEHLEN	
→	Seleziona	ire la macchina 1 o 2 con il tasto SELEZIONA	J
0	Display:	ABBUCHEN BITTE KARTE	
→	Tenere la	scheda USER blu verso il lettore di schede.	
0	Attendere	che il segnale acustico de PIEP: concluda il processo di	
adde	ebito	Display: - 2,00 CHF = 12,00 CHF	
→	Rimuovere	la scheda USER	

Simboli del display

	Cosa fare	Cosa fare?
	Il punto si illumina	In attesa dell'avvio della macchina
- <	Lampo a punta e ad angolo alternativamente	Lavatrice in funzione







4 Custode

4.1 BICONT 231

4.1.1 Caricamento

- Quando il display è scuro, premere il tasto SELECT.
- Tenere la carta LADEN verde verso il lettore di

carte₍₎

LADEBETRAG 50 CHF

- Rimuovere la mappa LOAD
- Seguire le istruzioni visualizzate sul display

4.1.2 Cancellare

Quando il display è scuro, premere il tasto SELECT.

Tenere la carta LADEN verde verso il

lettore di carte

LADEBETRAG 50 CHF

- Con il **tasto** SELECT be il **tasto** RETOUR impostare l'importo di carica su "0,00".
- Rimuovere la mappa LOAD
- Seguire le istruzioni visualizzate sul display



4.2 BICONT 232



5 Elettricista

Controllare che l'apparecchio non presenti danni da trasporto.

5.1 Attivare la funzione di cassa

Posizionare la scheda di gestione, selezionare il menu "ATTIVA COLLEZIONE" e premere SELECT e RETOUR (BICONT 231) o SELECT 1 e SELECT 2

confermare. Questa funzione non può essere disattivata nuovamente con la scheda di gestione. Una volta attivata la cassa, la funzione non compare più nel menu.

5.2 Funzioni di cassa

Le stazioni di pagamento automatiche BICONT 231 e BICONT 232 possono svolgere due funzioni di cassa:

5.2.1 Rilevamento tramite la soglia attuale

(per lavatrici e asciugatrici)

Dopo l'addebito, il BICONT 231/232 attende il superamento del valore di soglia della corrente impostato. Solo allora inizia a decorrere il tempo di accensione attivato. I valori possono essere impostati individualmente per ogni macchina.

5.2.2 Tempo controllato

(per asciugatori, deumidificatori, docce, ecc.)

Lo stato di funzionamento della macchina collegata non viene preso in considerazione e il tempo inizia a trascorrere subito dopo il checkout. Il valore di soglia attuale è impostato su "0" per la funzione di checkout in funzione del tempo dell'apparecchio collegato.



6 Amministrazione

6.1 Letture dei contatori

È possibile leggere le seguenti informazioni:

- 1. Numero totale di carichi
- 2. Numero totale di carichi
- 3. Totale parziale dei carichi (in CHF)
- 4. Carichi totali (in CHF)
- 5. Macchina 1 Subtotale programmi
- 6. Macchina 1 Programmi totali
- 7. Macchina 1 Subtotale raccolta
- 8. Macchina 1 Totale raccolto
- 9. Macchina 1 le ultime 19 carte
- 10. Macchina 2 Subtotale programmi
- 11. Macchina 2 Programmi totali
- 12. Macchina 2 Subtotale raccolta
- 13. Macchina 2 Totale raccolto
- 14. Macchina 2 le ultime 19 carte

Avvio della lettura del contatore



- Tenere la carta gialla CONTROL sul lettore di carte
- Viene visualizzata la prima lettura del contatore
- La lettura successiva del contatore viene visualizzata dopo 5 secondi

Cancellare il subtotale

I subtotali possono essere selezionati, su richiesta del programma, premendo contemporaneamente i tasti **SELECT** e **RETOUR (**BICONT 231) oppure È possibile cancellare **SELECT 1** e **SELECT 2 (**BICONT 232).

I totali non possono essere cancellati.



6.2 Impostazione

Panoramica dei menu

Di seguito sono riportati i vari menu di impostazione: ABILITAZIONE CASSIFICA (disponibile solo fino all'attivazione dell'apparecchio)

Generale	Macchina1	Macchina 2		
Versione del firmware	Tariffa d'intervallo	Tariffa d'intervallo	abbrica	
Utente	Max. Prog. Durata	Max. Prog. Durata	ioni di f	g
Lavanderia no.	In conto	In conto	ostaz	otenz
Lingua	Ritardo di avvio	Ritardo di avvio	e imp	e di p
Contrasto	Soglia attuale	Soglia attuale	are le	Jtent
Retroilluminaz ione	Ritardo di spegnimento	Ritardo di spegnimento	Caric	
Codice di ricarica	Tempo di apertura della porta	Tempo di apertura della porta		
Importo dell'addebito				
Importo della tariffa a gradini				
Massimo. valore della carta				
Tempo di servizio				
Tempo di standby				
Errore del segnale del cicalino				



Di seguito sono riportati i vari menu di impostazione:

- ATTIVA CASSAFORTE (disponibile solo fino all'attivazione del dispositivo)
- Parametri generali
- Parametro MASCHINA 1
- Parametri MASCHINA 2 (solo per BICONT 232)
- CARICARE LE IMPOSTAZIONI DI FABBRICA
- UTENTE DI POTENZA

Avvio dell'impostazione

→	Tenere la	tessera rossa AMMINISTRAZIONE verso il lettore.
0	Display:	MENU: Allgemein
→	Utilizzare	il tasto SELECT 🔔 per selezionare il menu
desid	erato	MENU: MASCHINE 1
~		

Il menu viene avviato dopo 5 secondi

Modifica dei parametri

È possibile modificare i parametri utilizzando i pulsanti **SELECT** e **RETOUR** del BICONT 231 e i pulsanti **SELECT 1** e **SELECT 2** del BICONT 232. Il valore viene salvato quando il dispositivo passa al parametro successivo. Il valore viene salvato quando il dispositivo passa al parametro successivo.

	6.2.1	Parametri	generali
--	-------	-----------	----------

Funzione	Descrizione del	Area delle impostazi oni	Impostazio ne di fabbrica	Atteggia mento del cliente
Version e del firmware	Mostra la versione del software	_	Versione	
Utente	Codice produttore	_	2	
Lavaggio cucine no.	Assegnazione degli utenti ai vari Lavanderie. 0 = neutro, non viene utilizzata la lavanderia utilizzato per l'assegnazione.	0, 1'000 fino a quando 19'999	0	
Lingua	Impostazione della lingua	Tedesco Francese Italiano Inglese	Tedesco	
Contrasto	Impostazione del contrasto del display		х	
Retroillumina zione	Impostazione della luminosità del display		Х	

≅

Amministr azione

Funzione	Descrizione del	Area delle impostazi oni	Impostazio ne di fabbrica	Atteggia mento del cliente
Codice di ricarica	Codice di accesso per la scheda di ricarica. Ogni dispositivo ha un proprio codice, pertanto la scheda di ricarica viene assegnata a questo dispositivo al momento della prima ricarica. Se il codice è impostato su 1000, la ricarica è generalmente bloccata su questo dispositivo.	1'000, 1001 fino a 65'000	BICONT 231: 11000 + BICONT 232: 22000 + il le ultime 3 cifre del numero di serie.	
Importo dell'addebito	Valore predefinito utilizzato per il caricamento sulla carta prepagata.	0.00 fino a 650,00	50.00	
Importo della tariffa a gradini	Dimensione del passo quando si imposta la quantità di carico.	0.00 fino alle 10.00	5.00	
Massimo. Valore della carta	Valore massimo della carta	0.00 fino a 650,00	500	
Tempo di servizio	Tempo di accensione dei relè per la funzione di servizio con la scheda di servizio.	Da 0 a 180 min	15 min	
Tempo di standby	Allo scadere di questo tempo, l'apparecchio passa in modalità standby.	Da 0 a 180 min	15 min	
Segnale del totalizzatore	Segnale acustico per messaggi di errore	Sì / No	Sì	

6.2.2	Macchina	1 e 2	Parametri
-------	----------	-------	-----------

Funzione	Descrizione del	Area delle impostazi oni	Impostazi one di fabbrica	Atte mente clien	eggia o del te
				MACCHINA 1	MASCHINA 2
Tariffa d'intervallo	Tariffa riscossa per 60 minuti	0.00 fino a 100,00	1.20		
Max. Prog. Durata	Durata del programma di lavaggio o asciugatura più lungo + 30% di riserva in modo che l'importo in conto sia sufficiente per tutti i programmi.	Da 0 a 600 min.	150 min.		
In conto	Max. Durata Prog. Durata / 60 min. x tariffa d'intervallo = importo del conto	viene calcolato	3.00		
Avvio della spinta	Tempo massimo di attesa per il lavaggio preprogrammato del mattino successivo, ad esempio. Se la lavatrice non inizia il lavaggio entro questo tempo, l'importo in acconto viene memorizzato nella memoria interna e l'alimentazione della macchina viene interrotta.	Da 1 a 2880 min	10 min.		

20

Amministr azione

Funzione	Descrizione del	Area delle impostazi oni	Impostazi one di fabbrica	Atte mento client MACCHINA 1	eggia o del te MASCHINA 2
Soglia attuale	A partire da questo valore di soglia della corrente, la corrente viene annullata. Se l'impostazione è "0", l'incasso inizia immediatamente dopo l'addebito (vedere 7.6 Funzioni di incasso).	Da 0 a 5000 mA	160 mA		
Ritardo di spegnimento	Tempo di attesa per lo spegnimento durante i tempi di inattività del programma di lavaggio (interruzioni dell'alimentazione). Si spegne solo se viene superato il tempo di attesa impostato.	Da 0 a 3600 sec.	300 sec.		
Tempo di apertura della porta	Durata dell'attivazione gratuita ai fini dello sblocco elettrico della porta.	Da 0 a 120 sec.	20 sec,		

Amministr azione





6.2.3 Carica impostazioni di fabbrica

Il BICONT viene riportato alle impostazioni di fabbrica.



6.2.4 Potenza Utente

L'opzione di impostazione avanzata è adatta solo a personale specializzato.

6.3. Servizio

Avvio del servizio

Tenere la carta nera SERVICE verso il lettore di carte.



• Appare la selezione del menu "CORRENTE".

Selezionare il menu desiderato "CORRENTE" o "ULTIMO ERRORE". con il tasto S E L E Z I O N E

Menu di fine alimentazione

Allo scadere del tempo di servizio o premendo i tasti

SELECT e **RETOUR** sul BICONT 231 o **SELECT 1** e **SELECT 2** sul BICONT 232 spengono nuovamente le macchine collegate. A meno che una macchina non fosse già in funzione.

7 Dati tecnici

	BICONT 231 e BICONT 232
Dati meccanici Alloggiamento Dimensioni L x H x P Peso Montaggio Terminali di collegamento	Metallo bianco 250 x 225 x 105 mm 3,2 kg Montaggio a parete Tipo di conduttore solido: Sezione trasversale [^{mm2}] 0,08 - 2,5 ^{mm2} Tipo di conduttore a filo sottile: Sezione [^{mm2}] 0,25 - 1,5 ^{mm2} (con puntale)
Dati elettrici Tensione di rete Frequenza di rete Capacità di commutazione Tecnologia di commutazione Consumo proprio Display Categoria di sovratensione	230/400 V 3N ~ +/-15% 50 Hz 16 A, 11kW Relè 8 W Display LCD a 2 righe Cat. II
Condizioni ambientali Temperatura ambiente Temperatura di stoccaggio Classe di protezione IP	Da 0 °C a max. 50 °C Da -20 °C a max. 60 °C IP 21

8 Mappe e Guida alle mappe

La posizione della scheda di fronte al lettore di schede è indicata sul lato anteriore del dispositivo. Tenere la tessera ferma contro la parte anteriore dell'apparecchio. Per ulteriori informazioni sulle varie funzioni, consultare i rispettivi capitoli.



9 Display scuro; il dispositivo è in modalità inattiva (standby) Quando il display è scuro, il dispositivo è in modalità standby. Il dispositivo si riattiva premendo un pulsante qualsiasi. Brevi istruzioni prima di <u>ogni</u>ciclo di lavaggio



3

5









6

© ELEKTRON AG / 05.13 it

